

Les Amis de Dickens - France

Les amis de Charles Dickens France

Siège social : Maison des Associations,

19 rue de Wicardenne- 62200 Boulogne sur mer

Adresse postale : 107, avenue Félix Faure- 75015 Paris

Email : amisdickensfrance@outlook.fr

Site internet :

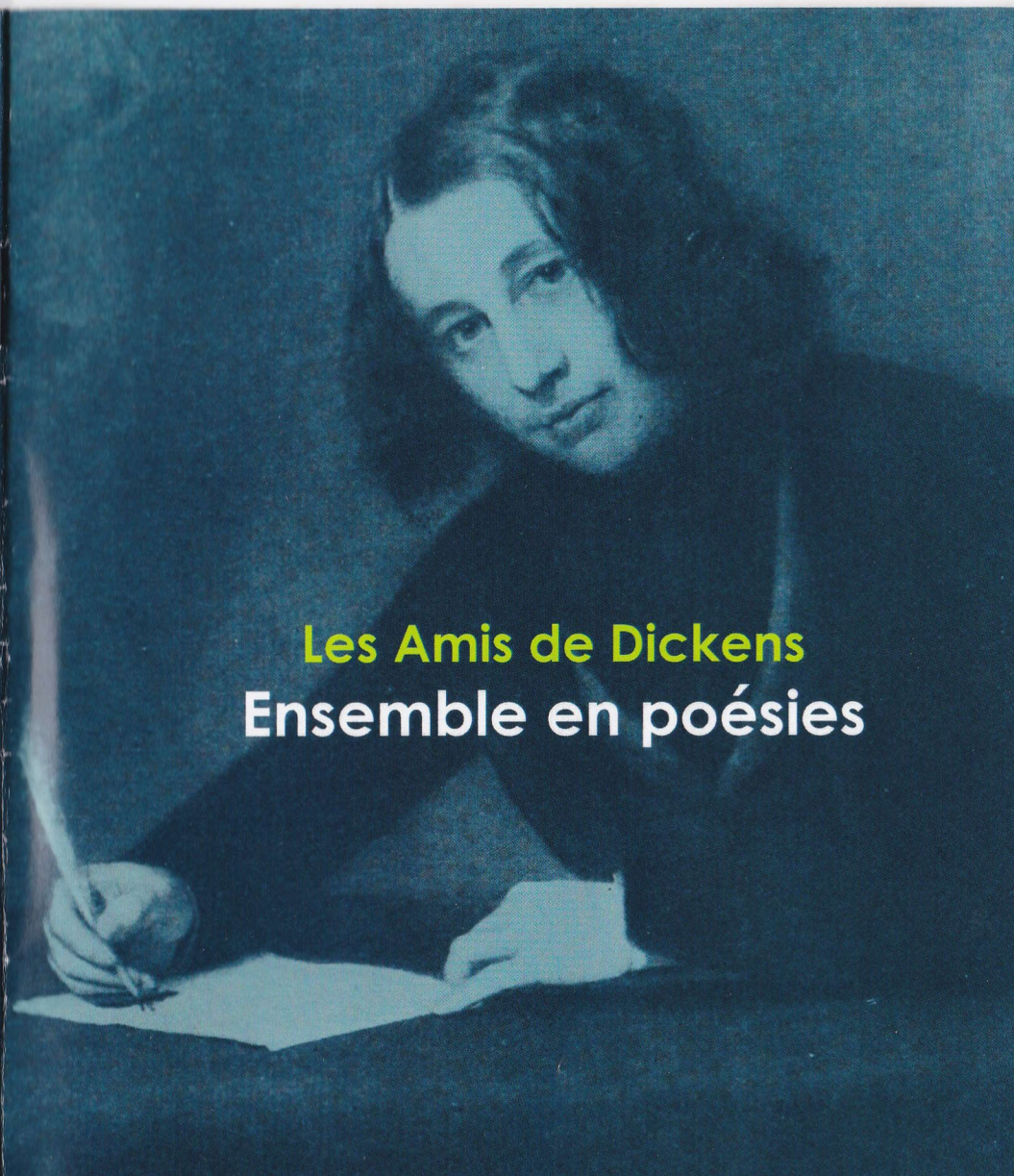
<https://lasocietedesamisdedickens.wordpress.com/>

Facebook : <https://www.facebook.com/amischarlesdickens/>

International Fellowship - Londres

Réseau des maisons d'écrivains et patrimoine littéraire - Hauts de France

2022



Les Amis de Dickens Ensemble en poésies

International Fellowship - Londres

Réseau des maisons d'écrivains et patrimoine littéraire - Hauts de France

2022

SOURIRE EN UN RAPPEL

...des buis de notre association

- Réunir dans un climat d'amitié les admirateurs du grand écrivain britannique ;
- Aider à faire connaître et préserver l'esprit humaniste et réformateur de son œuvre ;
- Préserver au mieux et présenter les lieux ou objets associés à son nom.

EN BREF

Ont participé à ce recueil, en pages, en écoute, en mots, en encouragements, tous les amis de l'association.

Annpôl K a assuré la coordination et Amélie Gressier la mise en page, la maquette, les illustrations, et toutes et tous les amie.s, en mots, en photos, en pages, en encouragements.

Merci à toutes et à tous ! Bonne lecture

Besançon, Paris, Boulogne et la côte d'Opale : Les amis de Charles Dickens, proches et réunis – 2022

Image de couverture : Charles Dickens par Francis Alexander - 1842

En souvenir de Janine WATRIN

La poésie colore le Monde. Où peut-elle mieux
s'épanouir que dans ...

La Rose et l'Amitié



There is one broad sky over all the world and whether it be blue or cloudy the same heaven beyond it.

Il est un vaste ciel couvrant le monde entier, et qu'il soit bleu ou nuageux, le même paradis au-delà.

Nicholas Nickleby

La page de MAX

Agrippa D'AUBIGNÉ (1552-1630)

Une rose d'automne est plus qu'une autre exquise.

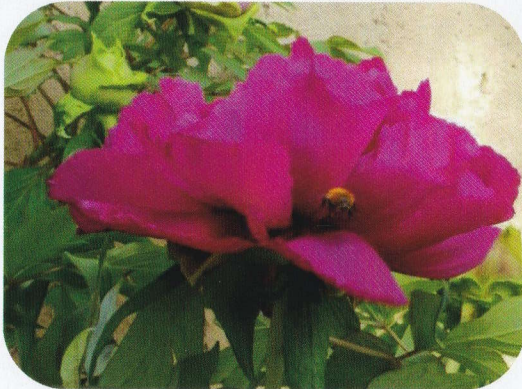
Frederico GARCIA LORCA (1899-1936)

Je vous salue, ô roses, étoiles solennelles.

Roses, roses bijoux vivants de l'infini,
bouches, seins, vagues âmes parfumées,
larmes, baisers !

grains et pollen de lune,

ô doux lotus sur les étangs de l'âme,
je vous salue, étoiles solennelles .



Les pages de BÉATRICE

Auteur inconnu

Il y a tant de façons d'aimer
Qu'on ne sait parfois laquelle donner
Mais maintenant je veux l'avouer
La plus belle est encore l'amitié
C'est toujours la plus sincère
Et celle qui dure la plus longtemps
Aimer simplement du fond du cœur
Prêt à tout pour cet ami de cœur
Il y a tant de façons d'aimer
Et si peu de gens qui s'aiment
Pourquoi tant d'indifférence,
D'injustices et de peurs ?
Aimer est un beau mot,
Mais encore faut-il l'appliquer
Moi je préfère t'aimer
Simplement en amitié
Ça viendra du fond du cœur
Et ça durera l'éternité

William BLAKE (1757-1827)

Aubépine, ô joli mai ;
Ouvre tes jolis yeux, écoute :
La rose dort encore
Nul n'ose l'éveiller, mais elle va s'ouvrir
Et déployer en majesté
Les plis de son manteau pourpre

Rainer Maria Rilke (1875-1926)

Été

Été : être pour quelques jours
le contemporain des roses
respirer ce qui flotte autour
de leurs âmes écloses.

Faire de chacune qui se meurt
une confidente,
et survivre à cette sœur
en d'autres roses absentes

Frederico Garcia Lorca (1899-1936)

La rose
ne cherchait pas l'aurore
presque éternelle en son bouquet
Elle cherchait autre chose.

La rose
ne cherchait ni science ni ombre :
confins de chair et de songe,
Elle cherchait autre chose.

La rose
ne cherchait pas la rose,
immobile dans le ciel
Elle cherchait autre chose

Les pages de SIMONE

Pierre de RONSARD (1524 – 1585)

Comme on voit sur la branche au mois de mai la rose,
En sa belle jeunesse, en sa première fleur,
Rendre le ciel jaloux de sa vive couleur,
Quand l'aube de ses pleurs au point du jour l'arrose.

La grâce dans sa feuille, et l'amour se repose
Embaumant les jardins, et les arbres d'odeur,
Mais battue ou de pluie, ou d'excessive ardeur,
Languissante elle meurt, feuille à feuille décroît,

Ainsi en ta première et jeune nouveauté,
Quand la Terre et le Ciel honoraient ta beauté,
La Parque t'a tuée, et cendre tu reposes

Pour obsèques reçois mes larmes et mes pleurs,
Le vase plein de lait, ce panier plein de fleurs,
Afin que vif et mort ton corps ne soit que roses.

Charles BAUDELAIRE (1821 – 1867)

L'amour est une rose,
Chaque pétale, une illusion,
Chaque épine, une réalité.

Théophile GAUTIER (1811 - 1872)

La plus délicate des roses
Est à coup sûr la rose-thé,
Son bouton aux feuilles mi-clos

De carmin à peine est teinté
On dirait une rose blanche
Qu'aurait fait rougir de pudeur
En la lutinant sur la branche

Un papillon trop plein d'ardeur
Son tissu rose et diaphane
De la chair a le velouté
Auprès, tout incarnat se fane
Ou prend de la vulgarité

Mais, si votre main qui s'en joue
A quelque bal, pour son parfum,
La rapproche de votre joue,
Son frais éclat devient commun,

Il n'est pas de rose assez tendre
Sur la palette du printemps,
Madame, pour oser prétendre
Lutter contre vos dix-sept ans

La peau vaut mieux que le pétale
Et le sang d'un noble cœur
Qui sur la jeunesse s'étale,
De tous les roses est vainqueur !



Alphonse de LAMARTINE (1790 - 1869)

Amitié, doux repos de l'âme,
Crépuscule charmant des cœurs,
Pourquoi dans les yeux d'une femme,
As-tu de plus tendres langueurs ?
Ta nature est pourtant la même

Dans le cœur dont elle a fait don
Ce n'est plus la femme qu'on aime
Et l'amour a perdu son nom

De l'homme la mâle tendresse
Est le soutien d'un bras nerveux,
Mais la vôtre est une caresse
Qui frissonne dans les cheveux

Oh ! Laissez-moi, vous que j'adore
Des noms les plus doux tour à tour
O femmes, me tromper encore

La page de FRANÇOISE

Mon Amie La Rose

Interprétée par Françoise Hardy

Paroles de Cécile Caulier

Musique de Cécile Caulier, Jacques Lacome D'Estalénx

On est bien peu de chose

Et mon amie la rose

Me l'a dit ce matin

À l'aurore je suis née

Baptisée de rosée

Je me suis épanouie

Heureuse et amoureuse

Aux rayons du soleil

Me suis fermée la nuit

Me suis réveillée vieille

Pourtant j'étais très belle

Oui j'étais la plus belle

Des fleurs de ton jardin

On est bien peu de chose

Et mon amie la rose

Me l'a dit ce matin

Vois le Dieu qui m'a faite

Me fait courber la tête

Et je sens que je tombe

Et je sens que je tombe

Mon coeur est presque nu

J'ai le pied dans la tombe

Déjà je ne suis plus

Tu m'admirais hier

Et je serai poussière

Pour toujours demain

On est bien peu de chose

Et mon amie la rose

Est morte ce matin

La lune cette nuit

A veillé mon amie

Moi en rêve j'ai vu

Éblouissante et nue

Son âme qui dansait

Bien au -delà des nues

Et qui me souriait

Croit celui qui peut croire

Moi j'ai besoin d'espoir

Sinon je ne suis rien

Ou bien si peu de chose

C'est mon amie la rose

Qui l'a dit hier matin

La page de CHRISTINE

Texte et musique de Jacques BREL (1929- 1978)

Je vous souhaite des rêves à n'en plus finir

Et l'envie d'en réaliser quelques-uns

Je vous souhaite d'aimer ce qu'i faut aimer

Et d'oublier ce qu'il faut oublier

Je vous souhaite des passions

Je vous souhaite des silences

Je vous souhaite des chants d'oiseaux au réveil

et des rires d'enfants

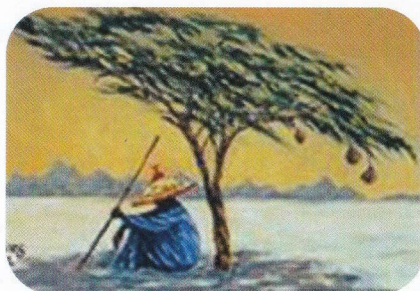
Je vous souhaite de résister à l'enlissement,

A l'indifférence

Aux vertus négatives de notre époque

Et je vous souhaite surtout

D'être Vous



La page de SATI (London Fellowship)

Thomas MOORE (1779-1852)

The Last Rose of Summer

'Tis the last rose of summer,
Left blooming alone;
All her lovely companions
Are faded and gone;
No flower of her kindred,
No rose-bud is nigh,
To reflect back her blushes
Or give sigh for sigh!

I'll not leave thee, thou lone one.
To pine on the stem;
Since the lovely are sleeping,
Go, sleep thou with them;
Thus kindly I scatter
Thy leaves o'er the bed,
Where thy mates of the garden
Lie scentless and dead.

La dernière rose de l'Été

C'est la dernière rose de l'été
Laissée à s'épanouir seule ;
Toutes ses gentilles compagnes
Fanées s'en sont allées
Nulle fleur de sa famille
Nul bourgeon tout près,
Pour refléter ses couleurs
Ou rendre souffle pour souffle

Je ne te laisserai pas, toi, la solitaire.
Dépérir sur la tige;
Puisque les belles dorment,
Vas, endors toi avec elle;
Alors doucement je répandrai
Tes pétales par-dessus du lit,
Où tes compagnes du jardin
Mortes, sans parfum reposent.

So soon may I follow,
When friendships decay,
And from love's shining circle
The gems drop away!

Très vite alors suivrais-je,
Lors que déclinent les amitiés,
Et que du brillant cercle de l'Amour
Disparaissent les gemmes

When true hearts lie withered,
And fond ones are flown,
Oh! who would inhabit
This bleak world alone?

Lorsque les cœurs purs, flétris reposent,
Que se sont égarés les plus doux,
Oh! Qui donc Seul
Habiterait ce sombre monde ?



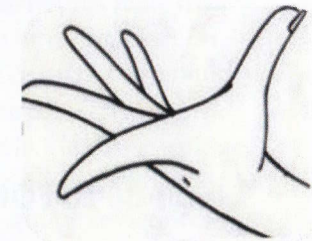
Les pages de HAZEL

Antoine de ST EXUPÉRY (1900-1944)

C'est le temps que tu as perdu pour la rose, qui fait la rose si importante
in Le Petit Prince

Maurice CARÈME

Je porte une rose en mon cœur
une rose née au soleil
une rose qui est pareille
à un petit feu de douceur.
Mais dis-moi, connais-tu l'abeille
qui est la clef de mon bonheur ?



ARISTOTE (384-322 BC)

Amitié Une âme, habitant deux corps

Ralph Waldo EMERSON (1803-1873)

The only way to have a friend is to be one
Le seul moyen d'avoir un ami, c'est d'en être un

Edward BULWER-LYTTON (1803-1882)

There is no man so friendless but what he can find a friend enough to tell him disagreeable truth

Il n'y a pas d'homme si dépourvu d'amis qu'il ne peut trouver un ami suffisamment sincère pour lui dire des vérités désagréables.

Bob MARLEY (1945 -1981)

Les vrais amis sont comme les étoiles : vous ne pouvez les reconnaître que lorsqu'il fait sombre autour de vous.

Proverbe gabonais : L'amitié est comme le plumage d'un poulet ; elle ne s'en va qu'à la mort.

Jean de La FONTAINE (1621-1695)

Chacun se dit ami

Mais fou qui s'y repose :

Rien n'est plus commun que ce nom

Rien n'est plus rare que la chose

Les pages de ANNPÔL

L'amitié est une religion sans Dieu ni jugement dernier. Sans Diable non plus. Une religion qui n'est pas étrangère à l'Amour. Mais un Amour où la guerre et la haine sont proscrites, où le silence est possible.

Tahar ben Jelloun (1947)

Renée VIVIEN (1877-1909)

À l'Amie

Dans tes yeux les clartés trop brutales s'émousent.
Ton front lisse, pareil à l'éclatant vélin,
Que l'écarlate et l'or de l'image éclaboussent,
Brûle de reflets roux ton regard opalin.
Ton visage a pour moi le charme des fleurs mortes,
Et le souffle appauvri des lys que tu m'apportes
Monte vers tes langueurs du soleil au déclin.

Fuyons, Sérénité de mes heures meurtries,
Au fond du crépuscule infructueux et las.
Dans l'enveloppement des vapeurs attendries,
Dans le soir énerve, je te dirai très bas.
Ce que fut la beauté de la Maîtresse unique...
Ah ! Cet âpre parfum, cette amère musique
Des bonheurs accablés qui ne reviendront pas !

Ainsi nous troublerons longtemps la paix des cendres.
Je te dirai des mots de passion, et toi,
Le rêve ailleurs, longtemps, de tes vagues yeux tendres,
Tu suivras ton passé de souffrance et d'effroi.
Ta voix aura le chant des lentes litanies
Où sanglote l'écho des plaintes infinies,

Emily Jane BRONTË (1818-1848)

LOVE AND FRIENDSHIP

Love is like the wild rose-briar,
Friendship like the holy tree-
The holly is dark when the
rose-briar blooms
But which will bloom more constantly ?
The wild rose-briar is sweet in spring,
Its summer blossoms scents the airs ;
Yet wait till winter comes again
And who will call the briar fair ?
Then scorn the silly rose-wreath now
And deck thee with the holly's sheen,
That when December blights thy brow
He still may leave thy garland green

L'AMOUR ET L'AMITIÉ

L'amour à la sauvage églantine est pareil
Et l'amitié pareille au houx.
Si le houx reste obscur
quand fleurit l'aubépine,
Lequel fleurit plus constamment ?
La sauvage églantine est
suave au printemps ;
L'été, ses fleurs embaument l'air.
Attendez toutefois que revienne l'hiver,
Qui dira l'églantine belle ?
Dédaigne l'églantine et sa vaine
couronne,
Fais du houx luisant ta parure
Afin, lorsque Décembre
aura flétri ton front,
Qu'il y respecte sa verdure

In Poèmes (Automne 1839) traduction Pierre Leyris

Emily DICKINSON (1830-1886)

Where Roses would not dare to go,
What Heart would risk the way,
And so I send my Crimson Scouts
To sound the Enemy

Là où les Roses n'osent aller
Quel Cœur se risquerait
Alors j'envoie mes Éclaireurs
Cramoisis
Pour sonder l'Ennemi

In Ses oiseaux perdus- traduction François HEUSBOURG

Fernando PESSOA (1888- 1936)

Couronnez-moi de roses.
En vérité couronnez-moi
De roses-
De roses qui s'éteignent
Sur un front s'éteignant
Si tôt
Couronnez-moi de roses
Et de feuillages brefs
C'est tout



Les pages de ALBRECHT et...

Rainer Maria RILKE (1875 - 1926)

*Rose, oh reiner Widerspruch, Lust,
Niemandes Schlaf zu sein unter soviel Lidern.*

Rose, ô pure contradiction, désir,
De n'être le sommeil de personne sous tant de paupières.



Heinrich HEINE (1799 – 1856)

*Die Rose duftet – doch ob sie empfindet ?
La rose embaume – mais sent- elle ?*

*Die Rose duftet – doch ob sie empfindet
Das, was sie duftet, ob die Nachtgall
Selbst fühlt, was sich durch unsere Seele windet
Bei ihres Liedes süßem Widerhall ; -*

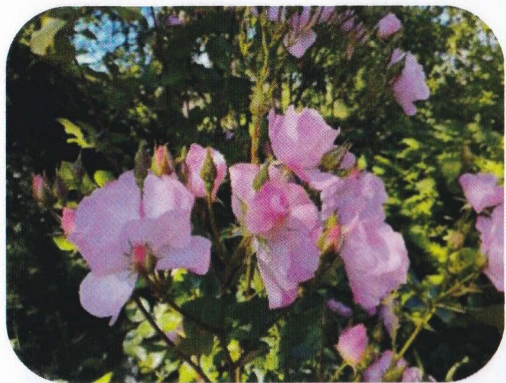
*Ich weiss es nicht. Doch macht uns gar verdriesslich
Die Wahrheit oft ! Und Ros' und Nachtigall,
Erlögen sie auch das Gefühl, erspriesslich
Wär solche Lüge, wie in manchem Fall.*

La rose embaume, mais sent- elle
Ce qu'elle exhale ? Le rossignol
Lui-même, sent- il comment serpente dans notre âme
L'écho de sa douce chanson ;

Je ne le sais pas. Mais souvent la vérité
Nous rend bien maussade ! Et si rose et rossignol
Inventaient vraiment de fausses sensations
Dans bien des cas, ces mensonges seraient bienfaisants

... et de FRANÇOISE

Marceline DESBORDES-VALMORE (1786 – 1859)



Les roses de Saadi

J'ai voulu ce matin te rapporter des roses ;
Mais j'en avais tant pris dans mes ceintures closes
Que les noeuds trop serrés n'ont pu les contenir.

Les noeuds ont éclaté. Les roses envolées
Dans le vent, à la mer s'en sont toutes allées.
Elles ont suivi l'eau pour ne plus revenir.

La vague en a paru rouge et comme enflammée.
Ce soir, ma robe encore en est tout embaumée...
Respires-en sur moi l'odorant souvenir.

POÈTES CITÉS

ARISTOTE
Agrippa d'AUBIGNÉ
Charles BAUDELAIRE
William BLAKE
Jacques BREL
Emily BRONTË
Maurice CAREME
Cécile CAULIER
Emily DICKISON
Ralph Waldo EMERSON
Théophile GAUTIER
Heinrich HEINE
Tahar ben JELLOUN
Jean de LAFONTAINE
Alfred LAMARTINE
Edward BULWER-LYTTON
Frederico GARCIA-LORCA
Bob MARLEY
Thomas MOORE
Fernando PESSOA
Raine Maria RILKE
Pierre RONSARD
Marceline DESBORDES-VALMORE
Antoine de St EXUPERY
Renée VIVIEN